

BWV 165
O heiliges Geist- und Wasserbad Święty zdroju wód i ducha

Aria S

O heiliges Geist- und Wasserbad,	Święty zdroju wód i ducha,
Das Gottes Reich uns einverleibet	W niebie miejsce nam gotujesz,
Und uns ins Buch des Lebens schreibet!	W Księdze Życia zapisujesz!
O Flut, die alle Missetat	O wodo, w której posucha
Durch ihre Wunderkraft ertränket	Grzechu znika raz na zawsze,
Und uns das neue Leben schenket!	By odnowić życie nasze!
O heiliges Geist- und Wasserbad!	Święty zdroju wód i ducha!

Recitativo B

Die sündige Geburt verdammter Adamserben	Grzeszne plemię Adama w przekleństwie zrodzone
Gebieret Gottes Zorn, den Tod und das Verderben.	Gniew Boży sprowadza, śmiercią naznaczone.
Denn was vom Fleisch geboren ist,	Bo to, co z ciała powstanie
Ist nichts als Fleisch, von Sünden angestecket,	Ciałem jest tylko grzechami splamionym,
Vergiftet und beflecket.	Truczną zmaży na wskroś przepojonym.
Wie selig ist ein Christ!	Szczęśliwi są chrześcijanie!
Er wird im Geist- und Wasserbade	Na nich z wód i ducha zdroju
Ein Kind der Seligkeit und Gnade.	Łaska spływa, dar pokoju.
Er ziehet Christum an	Chrystusa przyodziewają,
Und seiner Unschuld weiße Seide,	Jedwab biały nieskalania
Er wird mit Christi Blut, der Ehren Purpurkleide,	I purpurę w krwi skąpania,
Im Taufbad angetan.	Gdy się w wodach chrztu nurzają.

Aria A

Jesu, der aus großer Liebe	Jezu, który żeś z miłości
In der Taufe mir verschriebe	W chrzcie świętego łaski szczodrości
Leben, Heil und Seligkeit,	Dał mi życie i zbawienie,
Hilf, dass ich mich dessen freue	Pomóż mi się tym radować,
Und den Gnadenbund erneue	Przymierze z Tobą zachować
In der ganzen Lebenszeit.	Aż po życia zakończenie.

Recitativo B

Ich habe ja, mein Seelenbräutigam,	Nowym życiem obdarzony,
Da du mich neu geboren,	Ślubym oblubieńcze, czyste
Dir ewig treu zu sein geschworen,	Wierności ci złożył wieczystej,
Hochheiliges Gotteslamm;	Baranku błogosławiony!
Doch hab ich, ach! den Taufbund oft gebrochen	Alem ja chrztu dar ogromny,
Und nicht erfüllt, was ich versprochen,	Nieraz zbrukał, wiarołomny,
Erbarme, Jesu, dich aus Gnaden über mich!	Miej więc litość w swojej łasce
Vergib mir die begangne Sünde,	I grzech odpuść popełniony,
Du weißt, mein Gott, wie schmerzlich ich empfinde	Bom był srodze ukąszony
Der alten Schlangen Stich;	Przez złego w węzowej masce.
Das Sündengift verderbt mir Leib und Seele,	Jego jad zatrąwa duszę,
Hilf, dass ich gläubig dich erwähle,	Więc Tobie zawierzyć muszę,
Blutrotes Schlangenbild,	We krwi skąpan znaku węża,
Das an dem Kreuz erhöht,	Tyś na krzyżu wywyższony,
Das alle Schmerzen stillt	Koisz ból, co uciemieży,
Und mich erquickt, wenn alle Kraft vergehet.	Siłę dajesz, gdym zmęczony.

Aria T

Jesu, meines Todes Tod,	Jezu, Tyś śmierć śmierci mojej,
Lass in meinem Leben	Obym póki życie mam
Und in meiner letzten Not	I gdy śmierci przyjdą znoje
Mir für Augen schweben,	Miał Cię zawsze przed oczami,
Dass du mein Heilschlänglein seist	Byś był wężem, co uzdrowi
Vor das Gift der Sünde.	Z jadu, co mnie skalał.
Heile, Jesu, Seel und Geist,	Duszę zbaw mą, Jezu drogi,
Dass ich Leben finde!	Bym życie odnalazł!

Choral

Sein Wort, sein Tauf, sein Nachtmahl	Jego słowo, chrzest, wieczerza
Dient wider allen Unfall,	W czas upadku nas pociesza,
Der Heilige Geist im Glauben	A Duch Święty uczy szczerze:
Lehrt uns darauf vertrauen.!	Wytrwam, jeśli mu zawierzę.

Tłum. Paweł Piszczatowski